

FICHE DE SYNTHÈSE COLLECTIVE

Prisme 6

L'inclusion des élèves réfugiés et migrants dans les systèmes d'éducation : un enjeu européen d'intégration

Contexte de la mobilité					
Dates d'observation	Du 17 au 21 février 2025				
Ville et pays	Thessalonique - Grèce				
Observateurs	BLOT Evelyne	Lycée professionnel Claret	Toulon	Provisseure	Evelyne.Blot@ac-nice.fr
	BOURGERY Jean-Baptiste Coordonnateur	Collège Victor Hugo	Gassin	Principal adjoint	Jean-Baptiste.Bourcery@ac-nice.fr
	HARMEL Samira	Lycée professionnel Claret	Toulon	Enseignante FLS	Samira.Harmel@ac-nice.fr
	IVALDI Valérie	Collège Henri Wallon	La Seyne sur Mer	Enseignante de lettres / FLS	Valerie.Molina@ac-nice.fr
	KARADY Albane	Rectorat de Nice	Nice	IA-IPR de lettres	Albane.Karady@ac-nice.fr
	MOUNIE-MOSER Morgane	Groupe scolaire Jean Zay	La Seyne sur Mer	Enseignante UPE2A 1er degré	Morgane.Mounie-Moser@ac-nice.fr
	REGNAULT Guillaume	Collège Henri Wallon	La Seyne sur Mer	Enseignant de lettres	Guillaume.Regnault@ac-nice.fr
	RICE Hélène	CASNAV	Nice	Coordonnatrice académique	Helene.Rice@ac-nice.fr

Direction Régionale de l'Enseignement Primaire et Secondaire de Macédoine Centrale

Structures
visitées





Institut Français de Thessalonique



7^{ème} école de Néapoli







63^{ème} école primaire de Thessalonique





1



2^{ème} collège de Thessalonique



1^{er} EPA.L. de Ampelokipi





Personnes
rencontrées

Direction Régionale de l'Enseignement Primaire et Secondaire de Macédoine Centrale

Personne relais :

Institut Français de Thessalonique

Personne relais : Danaé Ioakimidis

7^{ème} école de Néapoli

Personne relais : Evdokia Dimitriadou (directrice)

63^{ème} école primaire de Thessalonique

Personne relais : Adamidou Vassiliki (directrice)

12^{ème} collège de Thessalonique

Personne relais : Angeliki Kontogiannoglou

1^{er} EPA.L. de Ampelokipi

Personne relais : Bilmphilis Moschos (directeur)

<p>Notes supplémentaires</p>	<p><i>Indiquer ici des notes permettant une description du contexte de l'observation : lieu, structures visitées, personnes rencontrées, interactions, accessibilité, problèmes techniques et/ou logistiques rencontrés, écart entre les prévisions et les réalisations...</i></p> <p>Direction Régionale de l'Enseignement Primaire et Secondaire de Macédoine Centrale</p> <p>La Direction régionale de l'enseignement primaire et secondaire de Macédoine centrale, basée à Thessalonique, supervise l'éducation de plus de 200 000 élèves répartis dans 1 500 établissements scolaires, encadrés par environ 20 000 enseignants. En février 2025, elle a organisé une journée d'information sur le programme PISA 2025, réunissant plus de 500 participants. Par ailleurs, la Direction collabore étroitement avec l'Institut français de Thessalonique pour soutenir l'intégration des jeunes migrants, en proposant des cours de langue et des ateliers culturels. En 2024, plus de 300 enfants en parcours de migration ont bénéficié de ces programmes, facilitant leur inclusion scolaire et sociale.</p> <p>Institut Français de Thessalonique</p> <p>L'Institut français de Thessalonique est un acteur majeur de la promotion de la culture et de la langue françaises en Grèce. En avril 2024, il a organisé le 24e Festival du film francophone, présentant 13 films et attirant un large public. Chaque année, l'Institut accueille plus de 13 000 élèves lors d'événements éducatifs, tels que la Semaine olympique et paralympique. Il propose également des certifications en langue française, notamment les diplômes DELF-DALF, avec des inscriptions ouvertes pour les sessions de mai 2025. Concernant l'accompagnement des jeunes en parcours de migration, l'Institut met en œuvre des initiatives inclusives, comme des ateliers scolaires et des concours culinaires, visant à favoriser l'intégration des enfants migrants dans le système éducatif local.</p> <p>7^{ème} école de Néapoli</p> <p>Le 7e École Primaire de Néapoli est un établissement public accueillant environ 300 élèves. L'école dispose d'une "Classe d'Accueil" et d'une "Section d'Intégration", offrant un soutien éducatif spécialisé aux enfants issus de l'immigration. En 2024, plus de 50 élèves migrants ont bénéficié de ces programmes, facilitant leur intégration linguistique et culturelle. L'école a également remporté le 1er prix du concours scolaire European School Radio en 2024, démontrant son engagement envers l'excellence éducative.</p> <p>63^{ème} école primaire de Thessalonique</p> <p>Le 63e École Primaire de Thessalonique est un établissement public fonctionnant avec six classes. L'école accueille une population diversifiée, comprenant un nombre significatif d'enfants issus de l'immigration. Pour faciliter leur intégration, l'établissement a mis en place deux classes d'accueil offrant un soutien linguistique et éducatif adapté. En 2023, ces classes ont bénéficié à plus de 40 élèves migrants,</p>
----------------------------------	---

améliorant ainsi leur inclusion scolaire et sociale. De plus, l'école participe activement à des projets culturels et éducatifs, tels que des expositions artistiques locales, renforçant l'engagement communautaire et la cohésion sociale.

12^{ème} collège de Thessalonique

Le 12e Collège de Thessalonique est un établissement public accueillant environ 200 élèves. En novembre 2024, l'école a intégré une psychologue pour renforcer le soutien socio-émotionnel des élèves. L'établissement met en œuvre des programmes culturels et linguistiques, tels que la célébration de la Journée européenne des langues en septembre 2024, pour promouvoir la diversité culturelle. Concernant l'accompagnement des jeunes en parcours de migration, le 12e Collège participe à des initiatives locales visant à faciliter l'intégration des élèves migrants, notamment en collaborant avec des organisations telles que le "Kiriakatiko Scholio Metanaston" (École dominicale pour migrants), qui offre des cours de langue et de soutien éducatif aux enfants migrants.

1^{er} EPA.L. de Ampelokipi

La 1ère École Professionnelle de Thessalonique (1er EPA.L.) est un établissement public offrant des formations techniques et professionnelles à environ 500 élèves. En 2024, l'école a élargi son offre éducative en introduisant de nouveaux programmes spécialisés, notamment en technologies de l'information et en ingénierie mécanique. Pour soutenir les jeunes en parcours de migration, le 1er EPA.L. a mis en place des classes d'accueil spécifiques, bénéficiant à plus de 50 élèves migrants cette année. Ces classes offrent un soutien linguistique intensif et des cours adaptés pour faciliter leur intégration scolaire et professionnelle. De plus, l'établissement collabore avec des organisations locales pour proposer des ateliers culturels et des programmes de mentorat, renforçant ainsi l'inclusion sociale de ces jeunes.

Etat des lieux et analyse

La thématique : Quelle place occupe l'inclusion des élèves réfugiés et migrants dans la région observée ? Y-a-t-il une différenciation entre les EANA (UPE2A, MNA) ? Quelle est la tranche d'âge de prise en charge des élèves ? Comment s'articule l'inclusion dans les pratiques éducatives et dans le parcours des élèves ? A quels défis doit-elle faire face ? (apprentissage linguistique, orientation, accompagnement sanitaire et social)

Depuis 2015, la crise migratoire en Grèce a conduit l'Europe à verser des fonds d'urgence au ministère grec de l'Immigration et de l'Asile. Ces aides ont permis la création d'institutions, le développement de structures d'accueil pour les migrants (camps) et l'expansion des classes d'accueil existantes pour les élèves allophones et roms. Parallèlement, les ONG ont renforcé les effectifs pour répondre aux besoins émergents.

La direction régionale de l'enseignement primaire et secondaire de Macédoine Centrale assure la coordination entre les acteurs locaux et les services centraux. Les enfants, qu'ils soient d'origine grecque ou issus de l'immigration, sont soumis à une obligation scolaire de 4 à 15 ans. Pour ceux résidant dans les camps, une préparation à la scolarisation est mise en place par les ONG, avec des cours en grec, en anglais et en mathématiques, modulés selon leur âge. Un test de positionnement ministériel détermine leur intégration à l'école primaire ou secondaire.

Les élèves allophones intègrent ensuite l'une des deux classes d'accueil :

- Classe d'accueil 1 : pour les débutants complets.
- Classe d'accueil 2 : pour un niveau plus avancé.

Au fur et à mesure de leur progression en grec, ils rejoignent progressivement leur classe ordinaire.

Défis de l'inclusion scolaire

L'inclusion éducative des élèves migrants révèle plusieurs difficultés :

- **Pour les élèves NSA (non scolarisés antérieurement)** : adaptation à l'environnement scolaire, acquisition des prérequis cognitifs et psychosociaux, construction d'un parcours d'apprentissage.
- **Pour les élèves allophones** : adaptation au pays d'accueil, absence de ressources humaines (notamment psychologues scolaires), et difficultés d'accès à l'enseignement supérieur, dont les examens sont déjà très exigeants pour les Grecs.
- **Au sein des établissements** : ouverture conditionnée des classes d'accueil (à partir de 7 élèves en primaire et 9 en secondaire), validation par le chef d'établissement, turn-over des enseignants sous contrats précaires d'un an.
- **Pour les enseignants des classes d'accueil** : instabilité de l'emploi, coût et manque de formation spécifique, adaptation constante aux différents établissements.
- **Pour les conseillers pédagogiques** : charge administrative élevée depuis l'accueil jusqu'à l'intégration complète des élèves, accompagnement pédagogique limité par la précarité des enseignants contractuels.

Stratégies pédagogiques pour l'inclusion

Apprentissage du grec et adaptation pédagogique

L'enseignement de la langue grecque est un levier essentiel d'intégration. Les enseignants des classes d'accueil adaptent les contenus des cours ordinaires pour maintenir une continuité des apprentissages. Toutefois, le manque de formation en didactique du FLS (français langue seconde) et en pédagogie différenciée constitue un frein.

Dans les écoles sans dispositif d'accueil spécifique, d'autres solutions sont mises en place :

- **Soutien individualisé** par des enseignants formés à l'interculturalité.

- **Supports adaptés** avec l'utilisation de visuels et de documents en plusieurs langues.
- **Traduction et interprétation** par des enseignants ou élèves bilingues.
- **Apprentissage coopératif** favorisant l'entraide entre élèves.
- **Soutien psychologique et social**, crucial pour les élèves en situation de stress ou de précarité.

Valorisation de la diversité culturelle

Pour favoriser l'inclusion, plusieurs initiatives sont mises en place :

- **Affichages multilingues** facilitant l'orientation des élèves et la communication avec les familles.
- **Projets culturels et éducatifs** en langue maternelle (poèmes, romans-photos, expositions).
- **Festival multiculturel annuel**, valorisant les cultures à travers des danses, chants et repas traditionnels.

Obstacles persistants

Malgré ces efforts, plusieurs difficultés entravent l'inclusion scolaire :

- **Barrière linguistique** limitant la compréhension des autres disciplines et freinant l'autonomie des élèves.
- **Ségrégation scolaire** due à la forte concentration d'élèves migrants dans certaines écoles publiques, renforçant les inégalités.
- **Difficultés d'orientation et d'insertion professionnelle**, notamment en raison de l'accès limité aux études supérieures et de la sous-exploitation des filières professionnelles.
- **Accompagnement sanitaire et social insuffisant**, avec un soutien psychologique limité et des difficultés d'accès aux soins pour les familles migrantes.

Comparaison avec le modèle français

Si la France et la Grèce partagent un objectif d'inclusion scolaire, leurs approches diffèrent. En France, les UPE2A assurent une intégration progressive et structurée, tandis qu'en Grèce, les classes d'accueil sont plus précaires et moins intégrées au cursus général. L'absence de mixité sociale et la fluctuation des dispositifs d'accueil en fonction des contraintes budgétaires constituent des défis majeurs pour le système grec.

Les finalités attribuées : Quels sont les enjeux affichés ? Quels sont les objectifs visés ?

Objectifs visés:

- Pour les élèves et leurs familles : une adaptation linguistique et culturelle à la société grecque par la création d'un sentiment de communauté et d'appartenance

- Un accès à l'éducation formelle pour des enfants réfugiés et migrants aux parcours scolaires antérieurs fracturés et dont la stabilité sur le territoire grec est incertaine
- La formation d'enseignants non spécialisés en langue seconde (37 coordonnateurs chargés d'harmoniser la scolarisation des élèves allophones et de former les enseignants en Macédoine centrale)

*Les **élèves** : Quels temps sont alloués pour les élèves allophones à l'acquisition de compétences langagières et dans les autres matières tout au long de leur scolarité ? Sont-ils évalués ? Si oui, comment ? Y-a-t-il des effets visibles ? Qu'en est-il de leur orientation ? Les familles bénéficient-elles d'un accompagnement ?*

L'accueil des élèves allophones dans le système scolaire à Thessalonique : Organisation, Évaluation et Effets visibles

1. Temps consacrés à l'acquisition des compétences langagières et dans les autres matières

L'intégration des élèves allophones dans le système éducatif de Thessalonique repose sur des dispositifs spécifiques visant à leur permettre une inclusion progressive dans les classes ordinaires. Parmi ces dispositifs, on distingue particulièrement les **classes d'accueil de niveau 1 et 2** :

- **Classe d'accueil 1** : Classe d'accueil destinée aux élèves ne parlant pas du tout le grec. Ils y bénéficient de **12 heures maximum par semaine** d'enseignement intensif en langue grecque. Cette classe constitue un **appui parallèle** à leur classe ordinaire.
- **Classe d'accueil 2** : Classe avancée pour les élèves ayant déjà acquis certaines bases en grec. L'enseignement y est plus approfondi afin de faciliter une **transition progressive** vers les classes ordinaires. Il est davantage axé sur les compétences écrites que dans le niveau 1.

L'objectif est que ces élèves acquièrent une autonomie suffisante en grec afin de pouvoir suivre l'ensemble des matières enseignées dans leur classe d'âge. En parallèle :

- Le grec langue étrangère est **enseigné 7 heures** par semaine.
- Les enseignants des classes d'accueil adaptent les contenus des autres matières pour garantir une **continuité** pédagogique.
- En première année (l'équivalent de notre CP), les élèves allophones restent dans leur classe ordinaire tout en bénéficiant de cet accompagnement linguistique par un professeur contractuel qui les accompagne en classe ordinaire.

L'une des particularités du système grec est que les élèves en parcours de migration suivent une scolarisation différente selon qu'ils vivent ou non dans des camps de réfugiés. Thessalonique accueille par exemple 100 mineurs non accompagnés de 6 à 18 ans, dans 6 foyers d'accueil. Les enfants des camps, à partir de 5 ans, suivent des cours dans les établissements scolaires l'après-midi, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas en contact avec les autres élèves de l'établissement, qui finissent leurs cours à 13h15

ou 14h. L'une des écoles visitées, avec d'autres, s'efforce néanmoins d'accueillir les enfants des camps en même temps que tous les autres. La direction régionale de l'enseignement souhaite que les choses aillent dans ce sens petit à petit.

2. Évaluation des élèves allophones

Les élèves sont évalués via des **tests de positionnement** qui permettent d'identifier leurs besoins et - idéalement - de mesurer leurs progrès linguistiques. Cependant :

- **L'évaluation n'est pas systématique** sous forme de validation sommative.
- L' **intégration dans les classes d'accueil** dépend des résultats du test ministériel mais aussi du choix des parents.
- Une **évaluation formative continue** est menée par les enseignants, qui adaptent leur pédagogie aux besoins des élèves.

La moyenne est fixée à 8 et non à 10, sauf pour la langue grecque où celle-ci est identique à celle des autres élèves. Les élèves sont davantage interrogés à l'oral.

Les deux premières années, les élèves allophones ne sont pas du tout notés en langue grecque et ils sont interrogés oralement pour toutes les autres matières, sur la base d'une moyenne de 8/20 au lieu de 10. Par la suite, ils sont évalués en grec mais à l'oral seulement, sur la base d'une moyenne fixée à 8/20, et ils sont évalués à l'écrit normalement pour les autres disciplines.

D'une manière générale, l'évaluation ne semble pas constituer un outil prioritaire mis service des apprentissages.

3. Effets visibles de ces dispositifs

Les effets de ces dispositifs d'accueil et d'intégration des élèves allophones sont multiples :

- **Valorisation de la diversité linguistique et culturelle** : Les affichages scolaires et les productions sont réalisés dans plusieurs langues, permettant aux élèves d'apprendre le grec sans sentir rejetée sa langue d'origine.
- **Événements multiculturels** : Dans les écoles, de nombreuses actions multiculturelles et interculturelles sont menées, tel un festival annuel permettant aux élèves et à leurs familles de partager leurs cultures à travers des danses, des chants et des plats traditionnels.
- **Engagement des enseignants et de la communauté éducative** : La motivation des enseignants joue un rôle central dans la réussite du dispositif, bien que la précarité de leur statut risque de constituer un frein à la continuité pédagogique. Une relation pédagogique de grande confiance se noue entre les enseignants, la communauté éducative et les élèves allophones.
- **Attention portée à l'inclusion scolaire** : Les élèves sont progressivement intégrés dans les classes ordinaires grâce à un enseignement linguistique renforcé.

4. Orientation des Élèves Allophones dans le Système Éducatif Grec

L'orientation des élèves allophones convient au cadre du système éducatif grec, qui offre différentes voies à l'issue du **Gymnasio** (collège, obligatoire jusqu'à 15 ans). À ce stade, les élèves peuvent choisir entre plusieurs parcours en fonction de leurs ambitions académiques et professionnelles. Des ateliers d'orientation leur sont proposés.

4.1. Choix d'Orientation Après le Gymnasio

Après le collège, les élèves ont accès à deux principaux types de lycées :

- **Lycée général (Geniko Lykeio)** : Un cursus de trois ans, qui prépare à l'enseignement supérieur. À partir de la deuxième année, les élèves doivent choisir une spécialisation, par exemple dans la filière théorique ou scientifique et technologique.
- **Lycée professionnel (EPAL)** : Également d'une durée de trois ans, ce lycée combine enseignement général et cours professionnels techniques, incluant des ateliers pratiques. Les élèves diplômés peuvent soit intégrer directement le marché du travail, soit poursuivre des études supérieures après réussite aux examens nationaux.

Les familles des enfants en parcours de migration n'ont pas toujours l'intention de rester en Grèce, qui est pour beaucoup une terre d'accueil transitoire. La plupart partent quand ils obtiennent des papiers, la Grèce constituant la porte de transit pour l'Europe. Certains restent toutefois, ils finissent parfois le lycée et, grâce notamment à l'encadrement des ONG, peuvent réussir les examens d'entrée à l'université, qui sont difficiles. Cela n'est pas la règle générale pour autant, tout dépend particulièrement de la situation des familles et du pays de provenance.

Les Afghans n'ont souvent jamais été scolarisés, de même que les jeunes Irakiennes. Convaincre les familles peut s'avérer difficile. Au départ, il était prévu que les allocations ne soient versées que sous la condition que les enfants soient scolarisés et que les parents suivent des cours de grec, mais cela est devenu trop difficile à gérer, notamment à partir de 2020-21 avec l'arrivée massive de réfugiés.

4.2. Formation Professionnelle Post-Secondaire

En complément des lycées, certains élèves allophones peuvent être orientés vers des **Instituts de Formation Professionnelle (IEK)**. Ces établissements proposent des **cursus courts (1 à 2 ans)** adaptés aux besoins du marché du travail dans divers domaines tels que :

- La communication,
- Les arts appliqués,
- La direction,
- Le tourisme,
- Le secteur paramédical.

Bien que la culture éducative grecque privilégie historiquement l'enseignement général, des réformes sont en cours pour valoriser les filières professionnelles. L'objectif est de renforcer leur attractivité grâce à la création d'**instituts thématiques et pilotes**, qui font ressortir l'innovation et l'excellence dans la formation technique et professionnelle.

Ces différentes voies permettent aux élèves allophones d'accéder à un parcours adapté à leurs compétences linguistiques et à leurs perspectives d'avenir, bien que des défis subsistent quant à leur accompagnement et leur intégration au sein du système éducatif grec.

5. Accompagnement des familles

Les familles des élèves allophones bénéficient de **plusieurs formes d'accompagnement** :

- **École des parents** : Animée par des enseignants, une assistante sociale et une psychologue, elle propose des formations pour aider les parents à accompagner leurs enfants sur le plan scolaire et psychologique.
- **Traduction et communication** : L'école traduit les documents administratifs et affiche des messages de bienvenue dans toutes les langues parlées par les élèves.
- **Social et psychologique** : Des psychologues et des assistants sociaux interviennent pour aider les familles à surmonter les difficultés liées à l'intégration scolaire et sociale.
- **Actions pédagogiques et coéducation** : certaines écoles créent des guides à l'usage des parents, traduits en plusieurs langues, pour les acculturer à l'école et les aider à accompagner leurs enfants. Les parents peuvent également être invités, notamment dans les petites classes, à participer à l'affichage des murs de l'école (le mur des souhaits des mamans pour leurs enfants, les nombreuses manifestations collectives promouvant la culture et les traditions de chacun...). La coéducation et la volonté de faire des parents des collaborateurs sont souvent ressortis des échanges. Les professeurs contractuels ont également pour mission de garantir la fluidité de la triangulation élèves-parents-école.

D'une manière générale, il nous est clairement apparu que les élèves sont appréhendés dans une approche globale, en tant que personnes avant tout. L'accent est fortement mis sur une forme de multiculturalisme, d'accueil de la diversité, avec l'intention affichée de prendre en compte toutes les identités et toute la complexité de certains parcours.

Les établissements visités : existe-t-il un dispositif d'accueil pour les élèves allophones ? Si non, de quels moyens disposent les établissements pour l'accueil de ces élèves ? Au-delà des enseignants, quelles sont les personnes impliquées dans l'accueil des élèves allophones (assistant/e social/e, psychologue scolaire, etc.) ?

L'accueil des élèves allophones dans les établissements visités repose sur des dispositifs spécifiques et une mobilisation de différents acteurs de la communauté éducative. Bien que l'organisation et les moyens mis en œuvre varient d'un établissement à l'autre, on constate une volonté commune de favoriser l'inclusion et l'apprentissage de la langue du pays d'accueil.

Visite de la 63ème école primaire de Thessalonique

Cet établissement met en place un cadre structuré pour l'apprentissage du grec et l'inclusion progressive des élèves allophones :

L'école valorise la diversité culturelle :

- **Toutes les productions scolaires sont réalisées en plusieurs langues**, permettant aux élèves de valoriser leur langue maternelle.
- **Un festival multiculturel est organisé**, impliquant parents et élèves, où chaque nationalité peut partager sa culture à travers des danses, des chants et des plats traditionnels.
- **Un travail est mené avec les familles**, notamment via une école des parents animée par des enseignants, une assistante sociale et une psychologue, pour soutenir la scolarisation des élèves allophones.

Visite de l'École primaire de Neapoli

Cet établissement est situé dans un quartier où **la mixité sociale est très forte**, avec une majorité d'élèves issus de familles immigrées (Russie, Syrie, Afghanistan, Géorgie, Albanie, etc.). Plusieurs initiatives facilitent l'intégration des élèves allophones :

- **Un affichage multilingue** dans l'école, incluant des traductions sur les panneaux administratifs et des messages de bienvenue dans toutes les langues parlées par les élèves.
- **L'alphabétisation et le développement du vocabulaire** sont des enjeux centraux, car de nombreux élèves maîtrisent mal leur langue maternelle, ce qui rend l'apprentissage du grec encore plus difficile.
- **Mise en œuvre de projets en langue maternelle**, permettant aux élèves de conserver un lien avec leur culture d'origine tout en développant leurs compétences linguistiques en grec :
 - Écriture de poèmes par les parents dans leur langue maternelle.
 - Projet "Langues pour la paix" : écriture de phrases sur la thématique de la paix dans toutes les langues présentes dans l'école.
 - Création de romans-photos mettant en scène des valeurs scolaires.
 - Rédaction d'un livre autobiographique linguistique imaginaire par les élèves.
- **Activités communautaires et éducatives** :
 - Ateliers culinaires où les enfants apprennent à cuisiner et partagent des repas.
 - Activités ludiques et moments conviviaux favorisant l'intégration et la cohésion sociale.

Visite de classe dans une classe d'accueil au 12ème collège de Thessalonique

Lors de la visite d'une classe d'accueil 1 au 12ème collège de Thessalonique, plusieurs observations ont été faites concernant l'organisation pédagogique et l'ambiance de la classe.

Diversité des âges et approche pédagogique

Contrairement au système éducatif français où l'âge des élèves détermine généralement leur niveau scolaire, le système grec privilégie le **niveau de compétence**. Ainsi, il est courant de trouver dans une même classe des élèves d'âges variés. Par exemple, un élève de 17 ans originaire d'Irak peut suivre des cours de renforcement en grec tout en étant intégré dans une classe de collège. Cette approche permet de répondre aux besoins spécifiques de chaque élève, en se concentrant sur leurs acquis plutôt que sur leur âge.

Déroulement du cours observé

Le cours observé se déroulait en deux phases distinctes :

1. Phase initiale : enseignement frontal et transmissif

- **Contenu** : Leçon de grammaire axée sur les terminaisons des mots.
- **Méthode** : L'enseignant dispensait le cours de manière magistrale, expliquant les règles grammaticales aux élèves.
- **Supports** : Les fiches d'exercices fournies aux élèves comportaient des consignes traduites dans leurs langues maternelles, facilitant ainsi la compréhension et l'assimilation des notions abordées.

2. Phase secondaire : lecture et production écrite collaborative

- **Activité** : Lecture d'un texte suivie d'une tâche de production écrite.
- **Organisation** : Les élèves étaient regroupés en trinômes pour rédiger ensemble, favorisant la coopération et l'échange d'idées.

Ambiance et interactions en classe

L'ambiance générale de la classe était **sereine et bienveillante**. Les relations entre l'enseignant et les élèves étaient marquées par des échanges **apaisés, constructifs et empreints de respect mutuel**. Il est également remarquable que de nombreux élèves maîtrisaient l'anglais, ouvrant ainsi la voie à des **adaptations pédagogiques ciblées** afin de **faciliter leur compréhension et d'optimiser leur apprentissage**.

Alors que les classes d'accueil 1 offrent aux élèves des séances davantage axées sur la **maîtrise du langage oral**, les classes d'accueil 2 privilégient l' **expression écrite**. Cette transition peut parfois **générer une certaine frustration**, car les élèves, ayant acquis un certain niveau en langue grecque, se sentent **plus autonomes** et ne comprennent pas toujours pourquoi ils doivent poursuivre ces cours spécifiques.

Visite des Élèves Mineurs Isolés au 1er EPA.L. d'Ampelokipi (Lycée Professionnel)

Le **1er EPA.L. de Ampelokipi** est un établissement professionnel accueillant des jeunes en parcours de migration. Cette visite nous a permis de rencontrer **cinq élèves mineurs isolés**, tous issus de parcours migratoires complexes. Leur présence dans le lycée est marquée par des multiples défis liés à leur situation administrative, à leur adaptation scolaire et à leur projection vers l'avenir.

1. Profil des Élèves Rencontrés

Les élèves que nous avons rencontrés viennent de **Syrie, d'Albanie et du Pakistan**. Leur arrivée en Grèce s'est majoritairement faite via la **Turquie**, un passage souvent emprunté par les réfugiés. Ces jeunes se distinguent par leur **polyglottisme**, maîtrisant plusieurs langues, dont le grec en cours d'apprentissage.

Sur le plan de leur **situation sociale**, ils vivent :

- **Dans des familles d'accueil**, qui leur offrent un cadre de vie relativement stable.

- **Seuls ou en colocation** : Un des élèves vit avec son cousin dans un logement proche du collège, ce qui implique une autonomie précoce et des responsabilités importantes.

Leur parcours migratoire les place dans une situation de **fragilité psychologique et éducative**, influençant leur rapport à l'école et à leur avenir professionnel.

2. Observations sur leur Engagement Scolaire

Dès le début de la visite, l'équipe pédagogique nous a fait part d'une **difficulté majeure** : **ces élèves ne s'investissent pas pleinement dans leur parcours scolaire**. Par ailleurs, ils rechignent à quitter la classe d'accueil pour aller dans les classes ordinaires.

Plusieurs raisons expliquent ce phénomène :

- **Des préoccupations personnelles dominantes** : Leur priorité est souvent ailleurs, notamment dans la recherche de stabilité administrative et matérielle.
- **Un absentéisme important** : Leur présence en classe est irrégulière, ce qui freine leur progression scolaire et leur intégration linguistique.
- **Un avenir incertain** : L'absence de visibilité sur leur statut légal en Grèce limite leur motivation à s'investir dans un cursus éducatif structuré.

Cependant, ces élèves ont **fait l'effort de venir ce jour-là pour nous rencontrer**, ce qui témoigne d'une certaine ouverture à l'échange et d'une curiosité sur leur propre situation.

3. Déroulement de la Leçon Observée

Nous avons assisté à une séance d'enseignement utilisant un **grand écran virtuel**, qui permet une transition fluide entre différentes disciplines. Ce type de dispositif pédagogique facilite l'apprentissage des élèves en maintenant leur attention et en rendant le cours plus interactif.

La leçon comprenait :

- **Des exercices de mathématiques**, où les élèves devaient résoudre des problèmes en s'appuyant sur des représentations visuelles.
- **Des exercices en langue grecque**, essentiels pour favoriser leur insertion et leur progression scolaire.

Les échanges avec l'enseignante étaient **calmes et constructifs**. Cette dernière utilisait l'anglais en complément du grec, ce qui facilitait la communication avec nous et avec les élèves.

4. Projets et Ambitions des Élèves

Malgré les obstacles qu'ils rencontrent, certains élèves manifestent des **aspirations professionnelles claires** :

- **Un élève, parlant déjà quatre langues**, a exprimé son désir de **rester en Grèce** et d'y construire son avenir. Il ambitionne de devenir **avocat**, souhaitant probablement défendre les droits des

personnes en situation de migration. Il considère le fait d'être en Grèce comme une chance qui lui permettrait d'atteindre plus facilement ses objectifs.

- **En cas d'impossibilité d'accéder à cette profession**, son deuxième choix serait de devenir **instituteur de grec**, démontrant ainsi une volonté d'intégration et de transmission des savoirs.

Ces témoignages illustrent **une résilience remarquable**, malgré les défis sociaux et éducatifs auxquels ces jeunes font face.

L'établissement, bien que soucieux de leur bien-être, doit faire face à un défi majeur : **comment concilier les besoins immédiats de ces jeunes avec une éducation structurée et engageante ?** Cette question reste essentielle pour favoriser leur inclusion et leur permettre d'envisager un avenir professionnel stable en Grèce.

Les établissements visités montrent un engagement fort en faveur de l'inclusion des élèves allophones. Certains disposent de dispositifs structurés comme les **classes d'accueil** qui offrent un apprentissage intensif du grec, tandis que d'autres s'appuient sur des stratégies pédagogiques innovantes et des ressources humaines variées pour accompagner ces élèves.

Les enseignants :

Quel est leur statut ? Quelles sont leurs compétences initiales en enseignement pour les élèves allophones ? Attendues ? Quelle est leur formation (initiale et continue) ? Quels accompagnements sont mis en place ? Quelles sont leurs obligations de service ? Sur quels outils et ressources peuvent-ils s'appuyer ? Quel est l'écosystème dans lequel évolue l'enseignant ? Comment sont-ils accompagnés sur cette thématique ? L'accompagnement des élèves allophones est-il abordé de façon interdisciplinaire et/ou principalement par un/e enseignant/e ?

L'accueil des élèves allophones est un enjeu éducatif pour les enseignants disciplinaires ? Comment le gère-t-il ? Quels sont les attendus vis-à-vis des élèves ? Objectifs d'apprentissage ? Référentiels de compétences ... ?

L'organisation des apprentissages permet-elle d'atteindre ces objectifs ?

Deux profils d'enseignants de grec langue étrangère

- En Macédoine, nous l'avons vu, on trouve deux systèmes distincts d'accueil des élèves allophones : les élèves hébergés dans des Camps de réfugiés et âgés de 4 à 5 ans sont pris en charge au sein des camps le matin, et ceux âgés de 6 à 15 ans sont pris en charge dans les établissements scolaires publics de 14h à 18h.

- Les enseignants qui enseignent le grec langue étrangère aux élèves allophones issus des camps dépendent du Ministère de l'Immigration et de l'Asile ; ceux qui l'enseignent aux élèves allophones dont les parents sont installés en zone urbaine et qui sont, par conséquent, inscrits en classe d'accueil dépendent du Ministère de l'Education Nationale.

- Les deux types d'enseignants sont rémunérés par l'Union européenne car l'Etat n'a qu'un maigre budget à accorder aux classes d'accueil.

- Notons qu'au sein des centres d'accueil pour mineurs isolés, des enseignants exerçant sans lien avec le Ministère de l'Education Nationale ni avec le Ministère de l'Immigration et de l'Asile dispensent également des cours de grec langue étrangère aux mineurs hébergés dans ces foyers d'accueil.

Statut des enseignants de grec langue étrangère

- A Thessalonique, pour l'année scolaire 2024- 2025, il y a seulement 4 classes d'accueil pour une population de 70 000 habitants.
- En Macédoine, 100 enseignants sont détachés en 2024-2025, en classe d'accueil, sur des postes de professeurs de grec en tant que langue étrangère.
- Ce sont des enseignants diplômés et recrutés par le Ministère de l'Éducation Nationale, mais non spécialisés dans l'enseignement du grec langue étrangère. Ils ont un statut de professeurs remplaçants, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas titulaires de leur poste. Ils sont nommés pour une année qui peut être ou non reconductible. Ces professeurs figurent sur une liste d'attente et sont appelés sur une classe d'accueil en fonction d'un système de points. Ce cumul de points dépend de l'expérience professionnelle et du diplôme le plus élevé obtenu, quelle qu'en soit la spécialité. Un titulaire d'un DEA en grec langue étrangère ne sera donc pas prioritaire sur un titulaire d'un DEA et d'un doctorat dans une autre discipline. L'enseignant en classe d'accueil ne peut pas être titularisé ; il peut cependant, s'il le souhaite, obtenir sa titularisation sur un poste en classe ordinaire. Ce type de recrutement s'effectue sur dossier.
- Les enseignants sélectionnés sur un poste en classe d'accueil sont rémunérés par le Fonds Européen de Développement, à raison de 25 heures de cours par semaine dans le premier degré et de 15 heures de cours par semaine dans le second degré.

Formation de l'enseignant de grec langue étrangère

- Les enseignants bénéficient, sur le terrain, de l'aide de conseillers pédagogiques ainsi que d'une formation continue par le biais de séminaires sur l'enseignement de la langue grecque en tant que langue étrangère, mais aussi d'autres types de séminaires (formation pour l'accompagnement psychologique des élèves, par exemple. Un enseignant du premier degré explique d'ailleurs que la difficulté principale rencontrée cette année scolaire 2024-2025 est celle liée aux problèmes psychologiques d'enfants irakiens ayant fui la guerre et réfugiés en Grèce).
- L'enseignant peut aussi se former de son propre chef par le biais de formations gratuites dispensées par l'UNICEF pour enseigner le grec langue seconde. L'Université Aristote propose également à titre gratuit des stages de formation pour les enseignants des classes d'accueil. Ces formations ne sont pas en lien direct avec l'Éducation Nationale et ne sont pas obligatoires. Mais l'enseignant qui souhaite être reconduit sur un poste en classe d'accueil a tout intérêt à s'en saisir afin de se constituer chaque année un dossier de candidature plus attractif, gage de points supplémentaires.
- Une plateforme de communication mensuelle directe entre le directeur régional, les enseignants et les parents est également ouverte, car les missions et les responsabilités des enseignants dépassent le cadre strictement pédagogique, incluant notamment des missions de médiation auprès des parents en cas de décrochage scolaire, de litiges et de problèmes de comportement de leurs enfants.

Évaluation des enseignants de grec langue étrangère

- Il existe trois types d'évaluation des enseignants de grec langue seconde :
L'évaluation de type A1 est réalisée par le / la conseiller(e) pédagogique pour le français.
L'évaluation de type A2 est réalisée par le personnel de direction de l'établissement.

L'évaluation de type B est réalisée conjointement par le / la conseiller(e) pédagogique pour le français et le personnel de direction.

Interdisciplinarité

- Outre les enseignants détachés sur un poste en classe d'accueil en tant que professeur de grec langue étrangère, des enseignants sont également détachés par le Ministère de l'Éducation Nationale pour enseigner aux élèves allophones d'autres disciplines telles que l'anglais, les mathématiques, le sport, l'informatique et, dans le premier degré seulement, l'éducation artistique. Ces enseignants sont spécialisés dans leurs disciplines respectives, mais n'ont pas reçu de formation spécifique pour la prise en charge d'élèves allophones. Il leur est cependant conseillé d'utiliser, dans la mesure du possible, des méthodes communicatives, des jeux de rôles, etc... Il est à noter que, passées les premières semaines teintées d'angoisse et de doutes face à ce public spécifique, la notion d'enseignement plaisir, et même d'attachement affectif, prend rapidement le pas chez ces enseignants.

- Dans le premier degré, l'enseignant de grec langue étrangère construit son programme pour l'année scolaire et le soumet à la validation du directeur de l'école. Le maintien non systématique en fin d'année scolaire de l'enseignant sur le poste en classe d'accueil est un frein à la mise en place de projets interdisciplinaires au long cours. Les enseignants des classes ordinaires travaillent bien sûr en lien constant avec les enseignants des classes d'accueil, mais il n'y a pas de concertation formelle ni de temps de travail commun : il s'agit plutôt d'une collaboration au quotidien : l'enseignant de grec langue étrangère peut, par exemple, aborder / développer en classe d'accueil un point linguistique précis à la demande d'un enseignant exerçant en classe ordinaire.

- La démarche inverse est possible aussi, dans le premier degré, plus particulièrement pour les élèves de 2ème année (CE1 en France) : le professeur de grec langue seconde peut ainsi apporter, après validation de cette démarche par le conseiller pédagogique, son soutien à l'enseignant de classe ordinaire, en travaillant à ses côtés, comme une personne ressource, pendant le cours de celui-ci. Il peut, par exemple, aider les élèves allophones pendant ce cours et préparer en amont le vocabulaire spécifique sur lequel l'enseignant de la classe ordinaire va s'appuyer.

- Au lycée professionnel d'Ampelokipi, l'enseignante de la classe d'accueil dispense des cours de grec langue étrangère aux élèves débutants, mais aide également les élèves allophones ayant déjà acquis des bases en grec à comprendre leurs leçons dans les autres disciplines. Une enseignante de sciences s'est particulièrement investie auprès des élèves allophones, en leur faisant composer leur biographie langagière, ainsi qu'un petit répertoire multilingue destiné à ouvrir chaque élève allophone à la diversité de sa classe d'accueil.

- L'ouverture de classes d'accueil dans les établissements est corrélée au nombre d'élèves allophones inscrits. Si le minimum requis n'est pas atteint, la prise en charge différenciée des élèves allophones se retrouvant de fait au sein des classes ordinaires est soumise au bon vouloir des enseignants en poste. Ils peuvent solliciter les conseillers pédagogiques pour obtenir des conseils et des outils pédagogiques, mais n'ont aucune obligation de mettre en place un apprentissage spécifique dédié à ces élèves.

- Auparavant, ce problème était pallié en partie par des structures gérées par des ONG, mais leur présence se raréfie. C'est pourquoi il est vivement conseillé aux élèves allophones insuffisamment représentés dans un établissement de privilégier un déplacement en bus pour rejoindre des structures plus aptes à les accueillir et à procéder à leur inscription dans des conditions optimales pour eux.

Ecosystème dans lequel évolue l'enseignant de grec langue étrangère

- Les élèves allophones viennent pour la plupart de pays frontaliers (Albanie, Turquie, Bulgarie) ou relativement proches (Syrie, Ukraine, Russie, Géorgie, Afghanistan, Pakistan), ont un profil socio-économique faible et présentent parfois des problèmes psycho-sociaux (Irakiens). On note aussi la présence de plusieurs élèves roms qui manquent d'assiduité jusqu'à parfois être en décrochage scolaire. Leurs parents, souvent illettrés, ont du mal à comprendre l'importance d'une scolarisation régulière pour les enfants. Le cas des élèves albanais est particulier : ils ne sont pas vraiment perçus comme "étrangers" par les Grecs, car, même s'ils ne savent pas écrire le grec, ils ont souvent une maîtrise orale de cette langue, du fait de la présence de leur famille en Grèce depuis plusieurs années.
- L'enseignant de la classe d'accueil collabore avec les parents et les élèves pour développer des actions à l'école qui prennent en compte l'intérêt des élèves, mais aussi celui de leurs familles. Les enseignants de la 63ème école primaire de Thessalonique organisent ainsi un festival pluriculturel pour lequel les parents et les élèves s'habillent de façon traditionnelle et proposent des danses et des chants de leurs pays d'origine ainsi qu'un buffet de spécialités culinaires.
- Au lycée professionnel d' Ampelokipi, cette triangulation parents-élèves-enseignants est plus difficile à établir car l'essentiel de l'effectif est composé de mineurs non accompagnés hébergés en foyers d'accueil subventionnés par le Ministère de l'Immigration et de l'Asile, parfois analphabètes dans leur langue d'origine, peu motivés par leur scolarité en Grèce et qui fréquentent l'établissement de manière irrégulière.

Objectifs et démarches d'apprentissage dans les classes d'accueil

- Dans l'école visitée à Neapoli, l'enseignant de premier degré répartit les élèves allophones en deux groupes selon leurs niveaux de maîtrise de la langue grecque (mais aussi de leur âge). L'enseignant utilise des centres d'apprentissage, c'est-à-dire qu'il divise la salle de classe en centres de graphisme, d'art, de lecture, etc... et il motive les élèves par un système de récompense individuelle ou de groupe.
- Dans le 12ème collège de Thessalonique, les élèves de niveaux de classes et d'âges différents sont regroupés dans la classe d'accueil pour y apprendre le grec. L'enseignante de second degré choisit une démarche plus classique, qui fait se succéder, à partir d'un support visuel projeté et de sa trace écrite sur feuille, exercices de conjugaison au tableau, lecture orale individuelle, et travail de compréhension et production écrites en groupes.
- Dans le lycée professionnel d'Ampelokipi, l'enseignante propose une leçon de vocabulaire varié (langage mathématiques, couleurs, etc...) avec pour supports le tableau, des cartes-imagier et la plateforme numérique Akelius Language conseillée par l'UNICEF pour l'apprentissage des langues.

Limites et points positifs

- Au lycée d'Ampelokipi, le professeur a en charge la classe d'accueil depuis seulement un mois et demi. Elle a été déplacée en cours d'année scolaire sur le dispositif d'accueil du lycée professionnel ; auparavant, elle enseignait dans une autre classe d'accueil avec une majorité d'élèves allophones chinois. Des renseignements lui ont été transmis par le professeur en partance pour permettre une relative continuité pédagogique.

- Dans les autres établissements visités, l'enseignant de grec langue étrangère et le personnel de direction déplorent la rotation annuelle à laquelle est soumise la présence de l'enseignant en charge des élèves allophones. Chaque année, le personnel de direction doit expliquer à nouveau le fonctionnement de son établissement et celui de la classe d'accueil au nouvel enseignant. Et même s'il est demandé au professeur de grec langue seconde qui quitte le poste de laisser le maximum d'informations pédagogiques et administratives à celui qui lui succèdera à la rentrée suivante, la continuité du travail dans la classe d'accueil est forcément impactée par le turn over perpétuel. La situation dans les années 80 était différente, avec des enseignants titulaires de leur poste en classe d'accueil I et II.
- Que ce soit dans le premier ou le second degré, on observe cependant un dynamisme ambiant, un climat de bienveillance et d'écoute dénuée de préjugés chez les enseignants ayant en charge les élèves allophones, ainsi qu'une réelle volonté d'inclusion des élèves au sein des classes ordinaires. Les enseignants et le personnel de direction insistent avec force sur le lien affectif profond qui les attache aux élèves allophones.
- Et, si les salles et le mobilier de classe sont vétustes, l'outil numérique est pourtant omniprésent : chaque enseignant observé en classe d'accueil, quel que soit l'établissement visité, bénéficie, dans sa salle de classe ou dans une salle accessible, d'un tableau numérique à écran tactile interactif, outil très appréciable pour enseigner une langue vivante.

Les intervenants externes (associations et autres) /les partenaires éducatifs comme le CASNAV : Quel est leur rôle et leur statut ? Travaillent-ils en collaboration avec les enseignants ou en complète autonomie ? Quelles sont les modalités de financement éventuelles des interventions externes ? Quel apport pour les élèves ? Existe-t-il une structure comme le CASNAV qui accueille, teste les élèves et accompagne les enseignants sur le plan pédagogique ? Si oui, à quelle échelle ? Organisation (structuration, réseaux...)? Gouvernance ?

Organisation et Structuration des Dispositifs d'Accueil

1.1. Un Cadre Institutionnel et un Financement Fortement Dépendant de l'Europe

L'inclusion des élèves réfugiés et migrants repose largement sur des financements européens, notamment via le programme HELIOS, qui facilite leur installation et leur intégration dans le système éducatif et social. À Thessalonique, la Direction régionale de l'enseignement primaire et secondaire de Macédoine Centrale joue un rôle clé en coordonnant les établissements scolaires avec les autorités locales et les ONG engagées dans l'accueil des réfugiés.

La municipalité de Thessalonique soutient également l'inclusion à travers le programme REACT, qui fournit des logements aux familles migrantes et travaille en lien avec les écoles pour favoriser une intégration progressive. Cependant, ces efforts restent fragiles face à l'augmentation des flux migratoires et aux réductions budgétaires limitant la pérennité de certains dispositifs.

1.2. Structuration et Différenciation des Parcours

L'accueil des élèves migrants et réfugiés est organisé en fonction de leur statut administratif et de leur niveau de maîtrise du grec :

- Élèves issues de familles en cours de régularisation : intégration en classe ordinaire avec un accompagnement linguistique différencié via les classes d'accueil (équivalent des UPE2A en France).
- Élèves vivant dans des camps de migrants : scolarisation en classes d'accueil spécifiques , où ils bénéficient d'un enseignement intensif du grec (jusqu'à 15 heures par semaine) avant une intégration progressive dans les classes ordinaires.
- Mineurs non accompagnés (MNA) : leur situation est plus instable car ils ne bénéficient pas systématiquement d'un cadre éducatif fixe et sont souvent orientés vers des centres d'hébergement spécifiques avec des cours de grec organisés en dehors du système éducatif classique.

Toutefois, la réduction du nombre de classes d'accueil et le manque de stabilité des enseignants recrutés sur des contrats précaires fragilisent l'efficacité du système.

Au-delà des enseignants, l'accueil des élèves allophones mobilise plusieurs acteurs :

- **Les psychologues scolaires :**
 - Ils accompagnent les élèves dans leur adaptation au nouvel environnement scolaire.
 - Ils identifient les enseignants à identifier et à gérer les éventuelles difficultés émotionnelles et sociales liées à l'exil, à la séparation familiale ou aux traumatismes vécus.
- **Les assistants sociaux :**
 - Ils soutiennent les familles dans leurs démarches administratives et les aident à mieux comprendre le fonctionnement du système scolaire.
 - Ils travaillent en lien avec la communauté éducative pour lever les éventuels obstacles à la scolarisation (difficultés financières, logement, accès aux soins, etc.).
- **Les parents d'élèves et associations :**
 - Ils jouent un rôle essentiel en facilitant la communication entre l'école et les familles allophones.
 - Ils participent à des activités interculturelles et permettent de créer un climat d'accueil bienveillant.
- **Les municipalités et institutions locales :**
 - Certaines écoles reçoivent des financements municipaux ou européens pour développer des programmes d'inclusion.
 - Des collaborations existantes avec des structures locales (centres culturels, bibliothèques, associations de quartier) pour enrichir l'offre éducative et linguistique.

Les élèves mineurs isolés sont également pris en charge dans le cadre d'activités ludiques afin de découvrir la ville et profiter de ses attraits: un séjour est prévu en juin avec les mineurs isolés du lycée professionnel pour aller au camping sur une péninsule prisée par les touristes.

Quelle analyse peut-on tirer des échanges avec les partenaires sur les différents aspects du sujet traité ?

Le premier élément d'analyse semble être que nous partageons quasiment point par point les mêmes enjeux et sommes confrontés aux mêmes difficultés dans l'accueil des élèves en parcours de migration : comment combiner l'accueil de l'enfant migrant ou réfugié en tant que personne au parcours complexe avec la nécessité d'un apprentissage linguistique et culturel, voire psychosocial ? L'engagement exemplaire des professeurs grecs, y compris affectivement, dénote cette volonté, que nous partageons, de mettre ses compétences au service de ces élèves. Comment protéger leur inclusion, à tous égards, tout en les extrayant des classes dites ordinaires ?

Un autre élément saillant est que, parfois, les classes dites ordinaires sont elles aussi constituées d'élèves aux parcours divers et aux pratiques linguistiques diverses, la grande majorité se trouvant quotidiennement au contact d'un autre environnement linguistique que le grec, certains allant jusqu'à dire qu'ils pensent dans une autre langue. Cela conduit à poser la question commune de l'intérêt d'étendre à tous les élèves les pratiques efficaces destinées originellement aux classes d'accueil d'élèves allophones. En creux, la question de l'accessibilité des savoirs et des apprentissages, au coeur des réflexions actuellement autour de l'école inclusive. Le sujet de la formation des enseignants contractuels est fortement corrélé à ce questionnement.

Les échanges ont aussi permis de mettre en avant la délicatesse à se déterminer entre intégration et inclusion, dans l'observation des parcours des élèves, dont l'insertion finalement dans la société grecque est d'autant moins aisée que les familles ne restent souvent en Grèce que de manière transitoire, pour suivre d'autres projets d'établissement en Europe.

Réflexion sur les observations

*En quoi les dispositifs observés modifient-ils vos représentations ?
En matière d'équipement, de formation, d'organisation du travail (équipe...), de relations avec les parents, de ressources (homogénéisation des ressources, environnement numérique, suivi de vie scolaire, communication, travail collaboratif...), de gestion des DCP*

Une Redéfinition des Priorités en Matière de Formation

L'observation des classes d'accueil a mis en évidence :

- **Un manque de formation spécialisée des enseignants** en didactique du grec langue seconde, rendant l'inclusion moins efficace.
- **L'importance de la formation interculturelle** : les enseignants font face à une grande diversité de profils d'élèves (différentes langues, traumatismes liés à l'exil) sans toujours disposer d'outils adaptés.
- **L'absence de mutualisation des bonnes pratiques** entre établissements, ce qui limite la cohérence des parcours éducatifs.

Nouvelle perception : Plutôt que de multiplier les ressources, **former efficacement les enseignants et harmoniser les méthodes pédagogiques** semble être une priorité pour une intégration durable.

Une Réflexion Profonde sur les Relations avec les Parents

L'accueil des familles d'élèves migrants est un levier clé de leur réussite scolaire. Cependant, les observations ont montré que :

- **Les parents sont souvent éloignés du système éducatif**, en raison de la barrière linguistique ou de leur propre situation précaire.
- **Les dispositifs de médiation culturelle restent insuffisants**, rendant la communication école-famille difficile.
- **Les initiatives de formation parentale**, comme l'**École des Parents**, sont des leviers prometteurs, mais elles ne sont pas généralisées.

Nouvelle perception : L'accompagnement des élèves ne peut être dissocié de celui des familles ; **renforcer la médiation culturelle et linguistique doit être une priorité.**

Dans quelle mesure les pratiques observées sont-elles bénéfiques à la transformation des pratiques éducatives ?

Quel impact sur les pratiques sociales des élèves ? Sur les pratiques personnelles et professionnelles des enseignants ?

Approches pédagogiques et interculturalité

L'acquisition du grec constitue un levier essentiel de l'intégration scolaire des élèves allophones. L'organisation de **classes d'accueil** permet de leur offrir un cadre spécifique d'apprentissage intensif, leur permettant d'accéder progressivement au cursus général. Parallèlement, des **actions pédagogiques interculturelles** sont mises en place afin de valoriser la diversité linguistique et culturelle des élèves :

- Traduction multilingue des affichages et supports pédagogiques ;
- Ateliers d'écriture en langue maternelle (poèmes, récits autobiographiques) ;
- Projets collaboratifs mettant en avant des valeurs citoyennes et des pratiques inclusives.

Ces initiatives participent activement à la création d'un **sentiment d'appartenance** et favorisent un climat scolaire propice à la réussite éducative.

Accompagnement psychosocial et dispositifs d'orientation

Conscients des traumatismes et des difficultés spécifiques rencontrées par ces élèves, les établissements scolaires mettent en place des **dispositifs de soutien psychologique et social**. La présence de psychologues et de conseillers scolaires permet de prévenir le décrochage et d'accompagner les élèves dans leur adaptation.

En outre, un **accompagnement à l'orientation scolaire et professionnelle** est proposé afin d'aider ces élèves à structurer leur parcours éducatif en tenant compte de leur situation migratoire et de leurs perspectives d'avenir.

Lors de notre visite du lycée professionnel, les professeurs ont souligné l'importance de mutualiser des bonnes pratiques en matière d'enseignement.

Ce travail s'inscrit dans une réflexion collective sur les moyens d'améliorer l'intégration des élèves réfugiés en classe, en particulier ceux qui ne maîtrisent pas la langue grecque et qui éprouvent des difficultés à participer activement aux cours.

Problématique et constats

Les élèves réfugiés rencontrent plusieurs obstacles à leur apprentissage :

- Une méconnaissance du grec, parfois associée à un manque de scolarisation dans leur langue maternelle.
- Des difficultés à suivre le rythme scolaire, notamment dans les cours nécessitant une lecture et une écriture de gauche à droite.

- Une posture passive en classe par crainte de moqueries ou par manque de compréhension, contrastant avec une participation active dans les cours pratiques (sport, théâtre).
- Un besoin d'adaptation à un nouvel environnement, influencé par leur niveau de confort et leur intégration sociale.

Axes d'intervention et rôle de l'enseignant

L'enseignant joue un rôle clé dans la création d'un environnement inclusif et stimulant. Il doit concilier l'avancement du programme avec l'intégration progressive des élèves réfugiés, en assurant l'égalité des chances pour tous.

Les objectifs pédagogiques poursuivis sont les suivants :

- Favoriser un climat de classe bienveillant où les élèves réfugiés se sentent en sécurité et acceptés.
- Leur permettre de comprendre les consignes essentielles et de s'orienter dans les supports pédagogiques.
- Encourager leur participation par des activités pratiques et collaboratives.
- Développer leur estime de soi et leur motivation à apprendre.
- Sensibiliser les élèves locaux aux défis rencontrés par leurs camarades réfugiés pour promouvoir la solidarité et l'inclusion.

Stratégies et actions mises en place

Pour atteindre ces objectifs, plusieurs solutions ont été proposées :

- **Mise en place d'un tutorat** : Associer chaque élève réfugié à un élève local, avec rotation régulière, pour l'aider à s'orienter et comprendre les consignes.
- **Utilisation d'un langage simplifié et de supports visuels** : Instructions courtes, affichage clair des pages et titres, emploi de schémas et de dessins pour appuyer l'apprentissage.
- **Diversification des méthodes pédagogiques** : Recours à des jeux, à la gestuelle, à des supports numériques interactifs et à des expériences concrètes.
- **Encouragement de la communication orale** : Identification de mots communs entre les langues, possibilité pour l'élève réfugié de s'exprimer dans sa langue pour enrichir les échanges.
- **Intégration des élèves réfugiés dans des rôles actifs** : Distribution de matériel, leadership dans certaines activités, participation aux travaux de groupe.
- **Sensibilisation des enseignants** : Formation aux besoins spécifiques des élèves réfugiés, afin d'éviter les maladresses culturelles et linguistiques.
- **Actions interculturelles et implication des familles** : Organisation d'événements valorisant la diversité (danse, musique, gastronomie) et collaboration avec les parents pour un meilleur suivi de l'élève.

Évaluation et suivi

L'évaluation des stratégies mises en place repose sur plusieurs outils :

- **Sociogrammes** pour analyser les interactions entre élèves et identifier les difficultés d'intégration.
- **Observations en classe et en récréation** pour comprendre les dynamiques sociales et pédagogiques.
- **Questionnaires** pour recueillir les ressentis des élèves et ajuster les pratiques.

Conclusion

L'inclusion des élèves réfugiés est un défi qui nécessite une approche collaborative et évolutive. L'expérimentation de ces pratiques a démontré qu'une pédagogie différenciée, combinant accompagnement, mise en confiance et activités interactives, permet d'améliorer progressivement leur engagement et leur apprentissage.

L'échange entre enseignants a révélé la nécessité d'une action coordonnée au sein des établissements pour assurer une intégration réussie. En s'appuyant sur des pratiques communes et en impliquant l'ensemble de la communauté éducative, il est possible de transformer l'école en un véritable espace d'inclusion et d'enrichissement mutuel.

Analyse des points communs et des différences observées en termes de forces et de faiblesses

	Forces	Points de vigilance/ faiblesses
Points communs	<ul style="list-style-type: none"> - Des dispositifs de classe d'accueil, de type UPE2A, permettent aux élèves migrants et réfugiés de se familiariser avec la langue et la culture grecque, leur assurant un sentiment de sécurité linguistique et culturelle. - Des dispositifs d'ouverture de l'école aux parents, se rapprochant des ateliers OEPRE (Ouvrir l'école aux parents pour la réussite des enfants) 	<ul style="list-style-type: none"> - Des enseignants en classe ordinaire peu formés à l'inclusion des élèves allophones (situation similaire en France)
Différences	<ul style="list-style-type: none"> - une culture de l'accueil des familles et des élèves dans un climat sécurisant et chaleureux - une forte culture du plurilinguisme, en particulier dans les écoles élémentaires visitées. Les langues premières des enfants et des 	<ul style="list-style-type: none"> - Enseignants contractuels et peu formés sur les postes classes d'accueil, rotation annuelle des enseignants sur ces postes rendant difficile la continuité pédagogique

	<p>parents sont très largement prises en compte : affichages et documents plurilingues, activités de type comparaison des langues en classe et réalisation de projets plurilingues.</p> <ul style="list-style-type: none"> - une prise en compte de la dimension interculturelle dans l'environnement scolaire, sans jugement ni imposition d'un modèle normé - Un soutien linguistique et scolaire pour les EANA sur le long terme (jusqu'à 3 ans) - Des modalités d'évaluation qui varient selon les profils d'élèves et les établissements, les élèves n'étant que très peu évalués voire même pas du tout dans les disciplines ciblant la langue grecque durant leur 3 années d'apprentissage de la langue. La moyenne exigée pour la réussite des examens est également abaissée. La première année, les élèves sont évalués à l'oral. - Une collaboration forte avec les parents d'élève - Une attention particulière à la dimension psychosociale afin de soutenir l'intégration des parents et enfants allophones à la communauté scolaire. 	<ul style="list-style-type: none"> - Les postes classe d'accueil sont subventionnés par l'Union européenne, leur pérennité n'est pas assurée. Des crédits de fonctionnement pour ces classes ne sont pas prévus. - Un risque de figer des élèves à long terme dans leurs langues et cultures d'origine ainsi que dans un statut de migrant ou d'étranger. - un risque de confusion du public : élèves allophones, élèves ayant des troubles du langage ou des apprentissages. - La progression pédagogique et l'évaluation des compétences semblent passer en second plan. (primat donné à l'accueil sur l'acquisition de compétences scolaires. Pas d'évaluation des élèves à l'issue du dispositif) - Les actions d'aide au choix de l'orientation des élèves à l'issue du collège reposent sur le volontariat des enseignants
--	--	---

Perspectives

Mise en perspective au regard du contexte académique et de votre propre fonction pour permettre une transférabilité

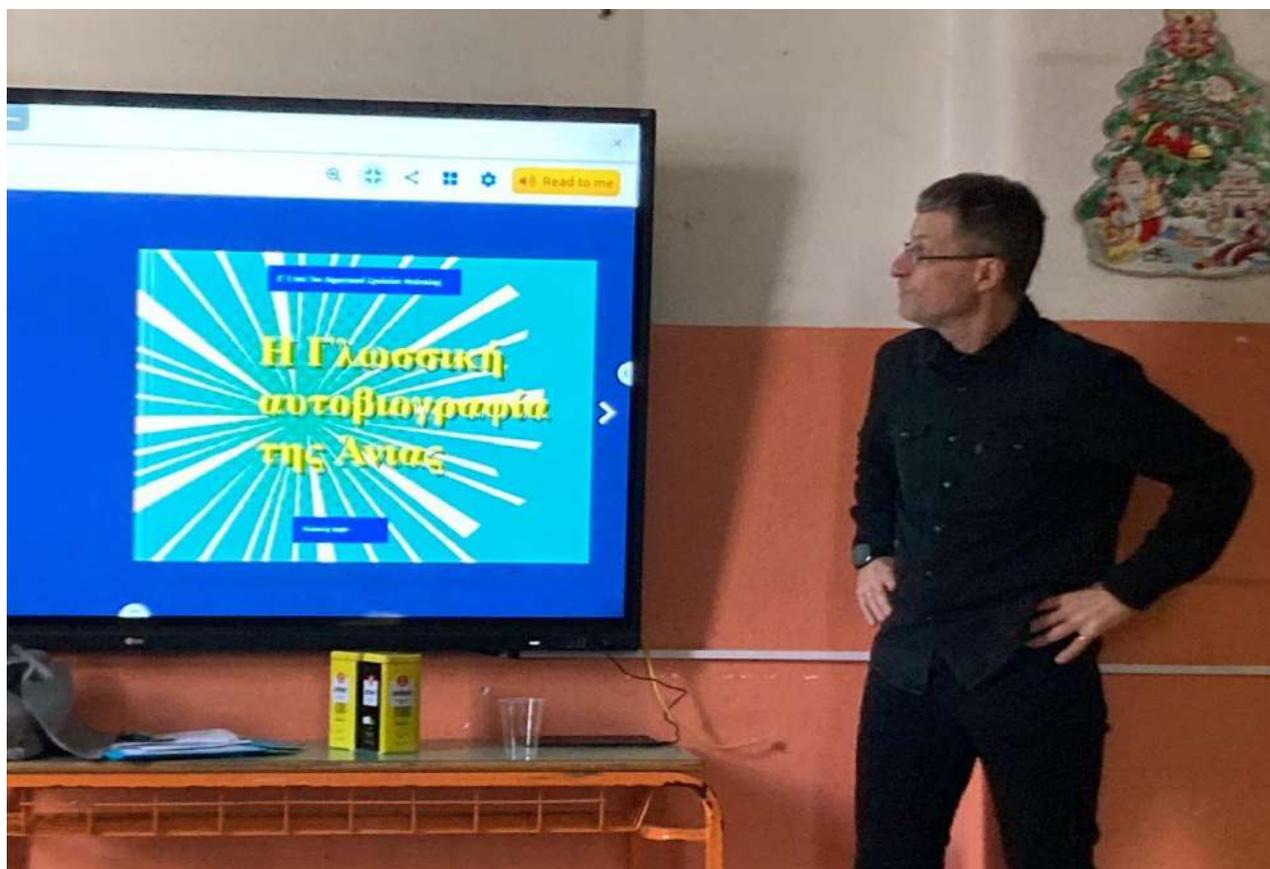
- *Les bonnes pratiques plurilingues sont tout à fait transférables au contexte français*
- *Le soin porté à l'accueil des familles et élèves, favorisant un lien de confiance fort avec les personnels des structures scolaires, nourrit nos réflexions. Des exemples concrets de projets et bonnes pratiques sont transférables.*
- *De manière plus globale, les observations en classe et les échanges avec nos partenaires grecs nourrissent notre réflexion quant à l'accueil et l'inclusion des jeunes allophones en contexte scolaire. Leur profond respect pour la diversité linguistique et culturelle et les efforts conjugués des équipes pédagogiques pour s'assurer du bien-être des élèves sont inspirants. Les valeurs humanistes se traduisent par des postures et actions concrètes au bénéfice des élèves et de leurs familles.*
- *Une réflexion plus engagée sur la nécessité de formation et de suivi pédagogique et didactique des enseignants contractuels à qui sont confiés ces enfants dont les apprentissages nécessitent, outre de grandes qualités humaines, des gestes professionnels précis.*

Compétences acquises ou renforcées

- *Pour le CASNAV : des exemples concrets de mise en œuvre d'une politique linguistique à l'échelle d'une école, en particulier sur l'axe du plurilinguisme*
- *Importance d'un soutien psychologique renforcé tant pour les élèves que pour leur famille*
- *Pédagogie de projets incluant les familles*

L'Autobiographie langagière : Un Outil d'Inclusion pour les Élèves migrants et réfugiés en Grèce

L'autobiographie langagière est une approche pédagogique précieuse qui favorise l'intégration des élèves migrants et réfugiés en Grèce. En leur permettant d'explorer et de raconter leur parcours linguistique, cette démarche aide ces élèves à s'inscrire dans une continuité éducative, à se sentir valorisés et à renforcer leur sentiment d'appartenance à la société d'accueil.



1. Renforcer le sentiment d'appartenance

L'inclusion scolaire repose avant tout sur un sentiment d'appartenance. Pour un élève migrant ou réfugié, l'école peut représenter un espace d'incertitude, où elle doit s'adapter rapidement aux nouveaux codes linguistiques et sociaux. L'autobiographie langagière permet de **donner du sens à cette transition**.

- **Se raconter en toute dignité** : les élèves ne sont plus définis uniquement par leur statut de « migrants » ou d'« allophones », mais deviennent des individus à part entière, porteurs d'une histoire linguistique et culturelle unique.
- **Créer du lien avec les camarades** : En partageant leur parcours, ils suscitent la curiosité et l'empathie, favorisant ainsi les interactions avec leurs binômes.
- **Ancrer leur identité dans un double espace** : loin de renier leur passé, ils intègrent leur langue maternelle et leur culture à leur nouvel environnement scolaire.

Exemple en Grèce : L'École de Neapoli

Dans cette école, les élèves sont encouragés à parler de leurs origines sans complexe et à intégrer la langue grecque à leur histoire personnelle. Ce travail d'intégration linguistique et culturelle renforce leur confiance en eux.

2. Faciliter l'Apprentissage du Grec et des Compétences éducatives

L'apprentissage du grec est un enjeu fondamental pour l'inclusion scolaire des élèves réfugiés en Grèce. Cependant, cet apprentissage peut être difficile, notamment lorsque la langue est perçue comme un obstacle.

L'autobiographie langagière permet :

- **D'associer l'apprentissage du grec à un récit personnel** : les élèves s'approprient la langue en la liant à leur propre expérience, ce qui favorise l'engagement.
- **D'améliorer les compétences écrites et orales** : l'écriture et la présentation de leur autobiographie nécessitent une structuration de la pensée et un usage actif de la langue.
- **De valoriser le plurilinguisme** : en comparant les différentes langues qu'ils connaissent, les élèves découvrent des correspondances et renforcent leur apprentissage.

Exemple en Grèce : La 63ème École Primaire de Thessalonique

Cette école met en avant la diversité linguistique en intégrant leurs langues maternelles des élèves dans des productions scolaires. L'autobiographie langagière s'inscrit parfaitement dans cette dynamique inclusive.

3. Un Outil de Résilience et de Soutien psychologique

Les élèves réfugiés ont souvent vécu des expériences traumatisantes liées à l'exil ou à des conflits. L'autobiographie langagière devient alors **un outil d'expression et de résilience**.

- **Exprimer son vécu dans un cadre sécurisé** : ce travail offre un espace pour verbaliser leurs émotions et leurs expériences, favorisant ainsi le bien-être psychologique.
- **Mettre en récit son parcours pour mieux le comprendre** : le fait d'organiser leur histoire linguistique les aide à donner du sens à leur parcours.
- **Développer la confiance en soi** : le partage de leur autobiographie avec leurs enseignants et camarades leur permet de se sentir reconnus et légitimes.

Exemple en Grèce : Le Soutien psychologique au 12ème Collège de Thessalonique

Cet établissement a intégré une psychologue scolaire pour aider les élèves en difficulté. L'autobiographie langagière pourrait être un outil complémentaire pour aider ces élèves à mieux se reconstruire et à s'intégrer.

4. Une Démarche inclusive au Lycée Professionnel 1er EPA.L. d'Ampelokipi

Dans l'enseignement professionnel, l'intégration linguistique et sociale des élèves migrants est cruciale, notamment pour leur avenir professionnel. L'approche par l'autobiographie langagière prend ici une dimension encore plus pragmatique.

Au 1er EPA.L. d'Ampelokipi, plusieurs défis ont été identifiés :

- **Un manque d'investissement scolaire** : Certains élèves allophones se montrent peu impliqués dans leur apprentissage, en raison d'un avenir incertain ou d'un statut migratoire précaire.
- **Un absentéisme élevé** : La difficulté à maîtriser le grec freine leur engagement.
- **Une crainte de l'échec et du regard des autres** : Beaucoup évitent de s'exprimer en classe, de peur d'être moqués.

L'intégration de l'autobiographie langagière à l'enseignement professionnel pourrait :

- **Donner du sens à leur apprentissage** : en intégrant leur parcours linguistique dans leur projet professionnel, les élèves prennent conscience de la valeur de leurs compétences.
- **Créer un lien entre passé et avenir** : en retraçant leurs apprentissages passés, ils peuvent mieux se projeter dans leurs ambitions professionnelles.
- **Encourager l'expression orale et écrite** : présenter leur autobiographie les aide à s'exprimer plus librement et à gagner en aisance en grec.

Une Application concrète : Témoignage d'un Élève

Un élève mineur isolé a exprimé son désir de devenir avocat ou instituteur de grec, malgré des difficultés linguistiques. Un travail sur son autobiographie langagière aurait pu renforcer son engagement en lui montrant comment son propre parcours multilingue pourrait être un atout.

5. Un modèle transférable et adaptable

L'utilisation de l'autobiographie langagière dans le contexte grec pourrait inspirer d'autres dispositifs éducatifs à l'échelle européenne.

- **En France**, des dispositifs similaires existent pour l'inclusion des élèves allophones (ex. UPE2A).
- **En Suisse et au Canada**, des études montrent que la biographie langagière favorise la progression en langue seconde et renforce l'identité des apprenants.

Enrichissement pédagogique

Les enseignants peuvent utiliser cette approche en complément :

- **Des ateliers d'écriture collective** (ex. création d'un livre autobiographique imaginaire, comme à Neapoli).
- **De la mise en récit oral** (ex. témoignages partagés en classe, permettant aux élèves d'améliorer leur expression).

- **De l'intégration du numérique** (ex. enregistrement de podcasts où les élèves racontent leur histoire en grec et en langue maternelle).

Conclusion : Transformer le Vécu en Ressource

L'autobiographie langagière est bien plus qu'un exercice d'écriture. C'est un **outil puissant d'inclusion et d'intégration**, qui permet aux élèves migrants et réfugiés :

- **De se réapproprier leur parcours** et de voir leur bilinguisme comme un atout.
- **De s'intégrer dans le système scolaire** en créant du lien avec les enseignants et les pairs.
- **De gagner en confiance et en projection** en développant une identité positive et en trouvant du sens dans leur apprentissage.

En Grèce, cette approche, aussi bien appliquée dans les écoles primaires que dans les lycées professionnels, comme le **1er EPA.L. d'Ampelokipi**, pourrait jouer un rôle clé dans la réussite scolaire et sociale des élèves allophones. En leur offrant un espace pour exprimer leur histoire et valoriser leur diversité linguistique, elle contribue à faire de l'école un véritable **lieu d'accueil et de reconnaissance**, où chacun trouve sa place.

*Élaboration d'un projet ou d'un partenariat avec un établissement du pays visité
(merci d'indiquer le nom des deux établissements français et étranger, le thème, le public concerné, la période et la durée envisagées et tout élément que vous jugerez pertinent)*

Proposition de Partenariat entre le 12ème Collège de Thessalonique et le Collège Victor Hugo de Gassin

Dans le cadre d'un possible renforcement des liens éducatifs internationaux, un **partenariat entre le 12ème collège de Thessalonique (Grèce) et le Collège Victor Hugo de Gassin (France)** pourrait être envisagé. Cette initiative s'inscrirait dans une continuité d'ouverture à l'international pour le collège français, qui entretient déjà un lien avec des établissements et des enseignants danois.

L'objectif principal serait de permettre aux élèves des deux pays de vivre une expérience immersive, tout en mettant l'accent sur **l'usage de l'anglais** comme langue de communication principale, afin de répondre aux priorités du programme Erasmus+ du Collège Victor Hugo.

1. Informations générales du Projet

- **Établissements impliqués (sous réserve de validation) :**
 - **France** : Collège Victor Hugo — Gassin
 - **Grèce** : 12ème Collège de Thessalonique
- **Thème : Échange linguistique et interculturel entre jeunes collégiens français et grecs**
- **Public concerné :**
 - Élèves de **4ème et 3ème**, ayant un niveau d'anglais intermédiaire ou avancé.
 - Enseignants de langues et de disciplines non linguistiques intégrant l'anglais (DNL).

- **Période envisagée** : Année scolaire 2025-2026 (sous réserve d'acceptation).
- **Durée** : Deux séjours d'une semaine, l'un en Grèce, l'autre en France.

2. Objectifs du projet

A. Une immersion linguistique par le logement chez l'habitant

L'un des axes clés de cette proposition serait d'organiser **l'accueil des élèves chez l'habitant**, afin d'assurer une **immersion totale** dans la langue et la culture du pays.

- En Grèce, les élèves français pourraient être hébergés dans des familles grecques parlant **anglais et grec**.
- En France, les élèves grecs se logeraient chez leurs correspondants français, dans un environnement où l'anglais serait **favorisé** comme langue d'échange.

B. Mettre l'accent sur l'usage de l'anglais

- L'anglais étant **une priorité du programme Erasmus+** du Collège Victor Hugo, ce projet offrirait un contexte idéal pour le perfectionnement linguistique.
- À **Thessalonique**, l'anglais est **largement utilisé**, ce qui faciliterait l'intégration des élèves français.
- Des activités pédagogiques pourraient être organisées en anglais :
 - **Cours en binômes franco-grecs** avec une approche bilingue (anglais-grec ou anglais-français).
 - **Projets collaboratifs** : création d'un **blog bilingue** , reportage vidéo sur l'expérience d'échange, jeux de rôles interculturels.
 - **Visites culturelles** : découverte de Thessalonique, de ses monuments historiques et de sa diversité linguistique.

3. Déroulé potentiel du Programme

Phase 1 : Rencontre virtuelle et travail préparatoire (Septembre — Décembre 2025)

- **Mise en relation des élèves** via des échanges de courriels et de vidéos en anglais.
- Présentation des **différences et similitudes culturelles** entre la France et la Grèce.
- **Préparation linguistique** avec des activités autour du vocabulaire spécifique à l'échange.

Phase 2 : Mobilité des élèves français en Grèce (Février 2026 - 1 semaine)

- **Hébergement chez l'habitant**, immersion dans le quotidien d'une famille grecque.
- **Journées en immersion au 12ème Collège de Thessalonique** : participation aux cours, ateliers en anglais, découverte du fonctionnement scolaire grec.
- **Visites culturelles** : découverte de Thessalonique, de son patrimoine historique et linguistique.

Phase 3 : Accueil des élèves grecs en France (avril 2026 - 1 semaine)

- **Hébergement en famille française**, échanges en anglais et découverte de la vie locale.
- **Participation aux cours au Collège Victor Hugo**, ateliers interactifs, mise en situation réelle d'utilisation de l'anglais.
- **Sorties éducatives et découvertes culturelles** : Saint-Tropez, Marseille, immersion dans un environnement francophone avec l'usage de l'anglais comme pivot.

Phase 4 : Valorisation et bilan du projet (Mai — Juin 2026)

- Création d'un **recueil d'expériences en anglais** (témoignages écrits et vidéos des élèves).
- Restitution sous forme d'une **exposition bilingue** dans les deux établissements.
- Élaboration d'un **document bilan pour Erasmus+** , en vue d'un renouvellement du projet.

4. Perspectives et impacts

A. Impact pour les élèves

- ✓ **Développement des compétences linguistiques en anglais** dans un cadre authentique.
- ✓ **Enrichissement culturel** en découvrant le mode de vie d'une autre nation européenne.
- ✓ **Renforcement de l'autonomie et de l'adaptabilité** grâce à l'hébergement en famille.
- ✓ **Éveil à la citoyenneté européenne** à travers un échange éducatif structurant.

B. Impact pour les établissements

- ✓ **Mise en place d'une dynamique d'internationalisation** , favorisant l'ouverture linguistique et culturelle.
- ✓ **Création d'un réseau durable** pour d'éventuels futurs projets entre la France et la Grèce.
- ✓ **Partage d'expériences pédagogiques** sur l'enseignement des langues et l'intégration interculturelle.

5. Conclusion : Une Proposition structurante et pédagogiquement riche

Si ce projet venait à être validé, il permettrait aux élèves de ne pas seulement **apprendre une langue en classe**, mais **de la vivre pleinement** à travers des interactions authentiques et immersives.

Ce partenariat entre **le Collège Victor Hugo de Gassin et le 12ème Collège de Thessalonique** s'inscrirait pleinement dans les objectifs du programme **Erasmus+** , en mettant l'accent sur :

- **L'anglais comme outil de communication et d'intégration**
- **L'immersion par l'hébergement chez l'habitant pour une expérience authentique**
- **L'ouverture culturelle et la création de liens durables entre jeunes Européens**

Cette proposition pourrait être soumise aux équipes éducatives et à la direction des deux établissements pour évaluation et ajustements en fonction des contraintes organisationnelles et des attentes pédagogiques spécifiques.